



MZ/GT/rm  
Prot. N° 940  
Brescia, 8/07/2010

## **MISSIONE MULTISETTORIALE A COLONIA (Germania)**

dal 20 al 22 settembre 2010

(TERMINE PER L'ISCRIZIONE: 23 LUGLIO 2010)

Probrixia, in collaborazione con la Camera di Commercio italiana per la Germania, organizza una missione finalizzata ad incontri d'affari a Colonia (Germania) dal 20 al 22 settembre 2010.

### **Programma**

**20 SETTEMBRE:** Partenza da Verona-Villafranca con volo di linea, sistemazione in hotel.

**21 SETTEMBRE:** Incontri d'affari fra imprese lombarde ed aziende tedesche presso la sede della Camera di Commercio italo-tedesca

**22 SETTEMBRE:** Rientro a Verona-Villafranca con volo di linea.

### **Quota di partecipazione**

La quota di partecipazione è pari a **€ 1.800,00 + IVA (= € 2.160,00)**. Per le PMI lombarde è disponibile un **voucher del valore di euro 1.000,00** (al netto delle ritenute di legge) in abbattimento del costo di partecipazione (dunque **il costo effettivo per l'impresa ammonterà a € 800,00 + € 360,00 a titolo di IVA**). La quota comprende:

- Ricerca e selezione dei partner locali
- Organizzazione degli incontri d'affari
- Supporto organizzativo durante gli incontri (sala attrezzata con postazioni singole e interprete a disposizione per ciascuna azienda)
- Assistenza di personale Probrixia durante la missione.

### **Voucher**

L'iniziativa rientra tra quelle selezionate da Regione Lombardia e sistema camerale lombardo ai fini del bando "Voucher per la partecipazione a missioni economiche all'estero 2010".

Le PMI lombarde possono richiedere i **voucher del valore di euro 1.000,00 (al netto delle ritenute di legge)** presentando domanda on-line all'indirizzo <https://gefo.servizirl.it/> a partire dal giorno **15 luglio 2010**.

I voucher verranno assegnati al raggiungimento di 5 imprese partecipanti e verranno erogati in "modalità rimborso" al termine dell'iniziativa, dietro presentazione della fattura quietanzata alla Camera di Commercio di competenza.

### **Pacchetto volo + hotel (facoltativo)**

**Euro 400,00 + IVA = € 480,00.**

Comprende: 2 notti in albergo di categoria superiore (colazione inclusa), volo di linea in classe economica + transfer da/per aeroporto di Colonia.

Per partecipare è necessario inviare **entro il 23 LUGLIO 2010** il contratto di servizio riportato di seguito.

### **Per informazioni:**

Probrixia – Rita Marino - Tel. 030.3725327 - Fax: 030.3725334 - Mail: [missioni@probrixia.camcom.it](mailto:missioni@probrixia.camcom.it)

Il Direttore  
(Dr. Massimo Ziletti)



# CONTRATTO DI SERVIZIO

**INIZIATIVA: MISSIONE MULTISSETTORIALE A COLONIA (dal 20 al 22 settembre 2010)**

**SCADENZA ISCRIZIONI: 23 LUGLIO 2010**

**Restituire a: PROBRIXIA – Rif. Rita Marino Fax: 030.3725334 Tel: 030.3725327**

## DATI AZIENDA

### Ragione Sociale

Denominazione \_\_\_\_\_ Sito WEB \_\_\_\_\_

### Sede operativa

Via, cap, località, provincia \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

P. IVA \_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Nr. REA \_\_\_\_\_

Persona di contatto \_\_\_\_\_ Posizione in azienda \_\_\_\_\_

## PARTECIPANTI ALL'INIZIATIVA

Cognome Nome \_\_\_\_\_ Posizione in azienda \_\_\_\_\_

Cognome Nome \_\_\_\_\_ Posizione in azienda \_\_\_\_\_

## CARATTERISTICHE DELL'AZIENDA

**Settore:** Agricoltura  Artigianato  Commercio  Industria  Servizi  Trading

**Settore merceologico di attività:** \_\_\_\_\_

**Principali prodotti/servizi forniti dall'azienda:** \_\_\_\_\_

**Classe di addetti:**  Fino a 9  Da 10 a 19  Da 20 a 49  Da 50 a 99  Da 100 a 499  500 ed oltre

**Fatturato (Mil. Euro):**  Meno 0,5  0,5-2,5  2,5-5  5-25  25-50  50

## ATTIVITA' SUI MERCATI INTERNAZIONALI

### Export

Principali Aree o Paesi \_\_\_\_\_

### Import

Principali Aree o Paesi \_\_\_\_\_

Principali Aree o Paesi di interesse per il futuro \_\_\_\_\_

### (^) Informativa

#### **Informativa privacy**

*Ai sensi dell'Art. 13 del D. Lgs. 196/2003 recante disposizioni a tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento di dati personali, La informiamo che i dati da Lei forniti saranno registrati nella nostra Banca Dati Aziende e saranno oggetto di trattamento manuale e automatizzato nel pieno rispetto di tale Legge e successivi decreti e regolamenti. I dati da Lei forniti verranno trattati per le seguenti finalità: a) gestione amministrativo-contabile dei medesimi; b) invio di informazioni sulle attività/servizi di Probrixia e realizzazione di sondaggi di gradimento dei servizi e attività medesime; c) invio di informazioni su iniziative e servizi per l'internazionalizzazione delle imprese realizzati da altri soggetti pubblici e privati (Camere di Commercio e sistema camerale italiano, istituzioni, enti pubblici, enti territoriali, aziende private, società di consulenza aziendale e di servizi).*

Rispetto a tali dati l'interessato potrà esercitare i diritti di cui all'Art. 7 del D. Lgs. 196/2003. Titolare dei dati forniti è PROBRIXIA - Azienda Speciale della Camera di Commercio di Brescia - con sede a Brescia in via L. Einaudi 23.

Sulla base di quanto sopraindicato l'interessato:  Da il consenso  Nega il consenso

all'inserimento dei propri dati personali nella banca dati Aziende/Eventi per le finalità citate ai punti a) b) e c).

Data \_\_\_\_\_ Firma per accettazione \_\_\_\_\_



## DATI AMMINISTRATIVI E CONDIZIONI CONTRATTUALI

- Quota di partecipazione:** **€ 1.800,00 + IVA = € 2.160,00**  
 (Comprendente i servizi descritti nella circolare allegata)  
**VOUCHER (liquidato dopo l'evento dalla propria CCIAA di competenza)** - € 1.000,00
- Quota viaggio e soggiorno (PACCHETTO OPZIONALE):** **€ 400,00 + IVA = € 480,00**  
 (Hotel cat. Superiore (colazione inclusa), volo di linea in classe economica + transfer da/per aeroporto estero. Disponibilità hotel e volo da definire al momento dell'adesione e soggetto a conferma. Il costo del pacchetto potrebbe subire un lieve incremento per aumento del costo aereo al momento della prenotazione definitiva).

**TOTALE COMPLESSIVO: € \_\_\_\_\_**

Data \_\_\_\_\_ Firma per accettazione \_\_\_\_\_

### **REGOLAMENTO GENERALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLE MISSIONI IMPRENDITORIALI 2010**

**ART. 1. PARTECIPAZIONE.** Sono ammesse a partecipare le PMI lombarde (escluse quelle operanti nel settore Formazione e le imprese agricole attive nei settori di cui all'art. 1 del Regolamento CE n. 1998 del 15/12/2006), regolarmente registrate presso le CCIAA. Esse rispondono direttamente dell'osservanza delle norme di partecipazione, anche con riferimento ai propri incaricati o rappresentanti in loco. Per questi ultimi soggetti valgono tutte le norme contenute nel presente "Regolamento" unitamente a quelle contenute nelle circolari emanate per la specifica iniziativa.

**ART. 2. QUOTA DI PARTECIPAZIONE.** La quota di partecipazione è relativa alla specifica iniziativa, è definita a forfait e non è comprensiva dell'IVA, ove dovuta. La quota di partecipazione potrà, per cause sopravvenute, essere soggetta ad aumenti. Con la firma del presente contratto di servizio l'azienda si impegna a sostenere tale eventuale maggiore onere sempre che esso sia contenuto entro un massimo del 10%. Le prestazioni comprese nella quota di partecipazione sono indicate nella circolare relativa alla specifica iniziativa. **L'azienda si obbliga a versare la quota di partecipazione, al lordo del voucher, al momento della sottoscrizione del presente contratto di servizio e comunque entro e non oltre il 23 luglio 2010 (il contratto dovrà essere sottoscritto ed inviato a Probrixia insieme a copia del bonifico bancario).**

**ART. 3. MODALITA' DI RICHIESTA, ATTUAZIONE ED EROGAZIONE VOUCHER.** Il voucher è ottenibile solo a valere sul bando "Voucher per la partecipazione a missioni economiche all'estero 2010" (approvato con D.d.u.o. Regione Lombardia 23.11.2009 n. 12358 -consultabile on line sul sito [www.lombardiapoint.it](http://www.lombardiapoint.it)- che l'azienda, con la sottoscrizione del presente contratto di servizio, dichiara di conoscere) e dietro richiesta specifica da parte delle imprese interessate. Probrixia non si assume alcuna responsabilità in caso di mancato ottenimento del voucher. **La richiesta di voucher dovrà essere presentata esclusivamente in via informatica** compilando la modulistica on line (<https://gefo.servizirl.it/>). L'assegnazione del voucher avviene con procedura automatica nei limiti delle risorse disponibili. **Al fine di riscuotere il voucher l'azienda deve:** a) compilare la scheda di valutazione on line entro 30 giorni naturali e consecutivi dalla data di effettuazione della missione; b) presentare, entro la stessa scadenza, alla propria Camera di Commercio di appartenenza, la fattura quietanzata, unitamente alla dichiarazione di partecipazione alla missione. A seguire, la Camera di Commercio di competenza provvederà alla liquidazione dell'agevolazione. **La mancata presentazione/compilazione dei suddetti documenti comporterà la revoca automatica del voucher.**

**ART. 4. MANCATA PARTECIPAZIONE.** La partecipazione effettiva alla manifestazione, oggetto del presente contratto, è condizione essenziale per l'utilizzo del voucher; qualora, per qualunque ragione, l'azienda non dovesse prendere parte all'iniziativa sarà obbligata a versare a Probrixia l'intero importo del pacchetto.

**ART. 5. ESONERO RESPONSABILITA'.** L'azienda dichiara di esonerare Probrixia da ogni responsabilità per eventuali danni ad essa derivanti generati da cause di forza maggiore o comunque da cause indipendenti dalla volontà di Probrixia. Probrixia è altresì esonerata da responsabilità per danni a persone e a cose che l'azienda possa provocare nei locali adibiti allo svolgimento della manifestazione.

**ART. 6. SOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE.** Tutte le controversie che dovessero insorgere in relazione al presente contratto saranno sottoposte al tentativo di conciliazione secondo le previsioni del Regolamento di conciliazione della Camera di Commercio di Bergamo. Qualora non si pervenga ad un accordo in sede di conciliazione, le controversie saranno risolte mediante arbitrato rituale secondo il Regolamento della Camera Arbitrale di Bergamo. L'organo arbitrale sarà composto da un arbitro unico e nominato in conformità a tale regolamento.

Data \_\_\_\_\_ Firma per accettazione \_\_\_\_\_

L'azienda dichiara di accettare espressamente le clausole n. 2, 3, 4 e 5 ai sensi degli articoli n. 1341 e 1342 Codice Civile.

Data \_\_\_\_\_ Firma per accettazione \_\_\_\_\_


**MODALITÀ DI PAGAMENTO:**

- bonifico bancario intestato a Probrixia ed effettuato sulla BANCA POPOLARE DI SONDRIO Agenzia di Brescia, Via Benedetto Croce, 22 - Codice IBAN: IT44A 05696 11200 000006100X83

Si prega cortesemente di specificare la causale del versamento: "Partecipazione alla missione imprenditoriale a Colonia (Germania) 20-22 settembre 2010" e di inviare copia del bonifico al fax 030.3725334 alla c.a. di Rita Marino o via mail all'indirizzo [missioni@probrixia.camcom.it](mailto:missioni@probrixia.camcom.it)

A seguito del pagamento sarà inviata regolare fattura.

Data \_\_\_\_\_ Firma per accettazione \_\_\_\_\_

Funzionario Probrixia: Rita Marino - Numero di telefono: 030.3725.327 Numero di fax: 030.3725.334

**SCHEMA RIASSUNTIVO DEGLI OBBLIGHI E DELLE SCADENZE PER L'AZIENDA PARTECIPANTE:**

(Le seguenti indicazioni hanno il solo scopo di agevolare l'azienda nel memorizzare le principali scadenze e le modalità imposte dal bando di riferimento. Ai sensi dell'art. 3 del Regolamento generale di partecipazione, ciascuna azienda si impegna in ogni caso a prendere visione del bando, sollevando Probrixia da qualsiasi responsabilità in merito al mancato ottenimento del voucher).

<b>AZIONE</b>	<b>SCADENZA</b>
<b>L'AZIENDA PRESENTA RICHIESTA DI VOUCHER</b> ATTRAVERSO IL SITO: <a href="https://gefo.servizirl.it">https://gefo.servizirl.it</a>	<b>ENTRO IL 23 LUGLIO 2010</b>
<b>L'AZIENDA SI ISCRIVE ALLA MISSIONE</b> INVIANDO A PROBRIXIA (A MEZZO FAX) IL CONTRATTO DI PARTECIPAZIONE FIRMATO, UNITAMENTE A COPIA DEL BONIFICO BANCARIO RELATIVO ALL'AMMONTARE COMPLESSIVO DELLA MISSIONE	<b>ENTRO IL 23 LUGLIO 2010</b>
UNA VOLTA OTTENUTO IL VOUCHER, <b>L'AZIENDA DOVRA'</b> : <b>1. COMPILARE</b> IL "MODULO DI RICHIESTA" (DISPONIBILE NELLA DOCUMENTAZIONE ON-LINE OFFERTA DAL SITO <a href="https://gefo.servizirl.it">https://gefo.servizirl.it</a> ) <b>2. CONSEGNARLO</b> (FIRMATO DAL PROPRIO LEGALE RAPPRESENTANTE) ALLA CAMERA DI COMMERCIO DI APPARTENENZA, INSIEME ALLA FOTOCOPIA SIGLATA DELLA CARTA DI IDENTITA' DEL LEGALE RAPPRESENTANTE E ALLA COPIA DELLA MAIL DI ASSEGNAZIONE DEL VOUCHER. SI RICORDA CHE QUESTI ADEMPIMENTI SONO ESSENZIALI AI FINI DELL'OTTENIMENTO DEL VOUCHER	<b>ENTRO 30 GIORNI NATURALI DAL RICEVIMENTO DELLA MAIL CON CUI L'AZIENDA SI VEDE ASSEGNATO IL VOUCHER</b>
L'AZIENDA PARTECIPA ALLA MISSIONE A COLONIA	<b>DAL 20 AL 22 SETTEMBRE 2010</b>
ATTRAVERSO IL SITO <a href="https://gefo.servizirl.it">https://gefo.servizirl.it</a> <b>L'AZIENDA COMPILA</b> : <b>1. IL QUESTIONARIO DI VALUTAZIONE</b> IN MERITO ALLA MISSIONE SVOLTA E LO INVIA ELETTRONICAMENTE ALLA REGIONE. <b>2. LA DICHIARAZIONE DI PARTECIPAZIONE ALLA MISSIONE</b> CHE, SOTTOSCRITTA DAL LEGALE RAPPRESENTANTE, DOVRA' ESSERE CONSEGNATA ALLA CAMERA DI COMMERCIO DI APPARTENENZA ASSIEME ALLA FATTURA QUIETANZATA. SI RICORDA CHE QUESTI ADEMPIMENTI SONO ESSENZIALI AI FINI DELL'OTTENIMENTO DEL VOUCHER.	<b>ENTRO 30 GIORNI NATURALI DALLA DATA DI EFFETTUAZIONE DELLA MISSIONE</b>
L'AZIENDA OTTIENE IL VOUCHER DI RIMBORSO	